

**DIVINE LITURGY SCHEDULE:  
June 9 - 15**

**Sunday 9 (Pentecost)**

8:00 For Our Parishioners  
9:30 Health & God's Blessings for all children.....Mothers in Prayer  
Health & God's Blessings for Renata Bihun.....Mother  
Health & God's Blessings for Myroslav & Maryann with family.....Mother & father

**Monday 10 (Holy Trinity)**

9:00 +Myron Stebelsky.....Family  
+Illya & Kateryna.....Kleban family  
+Emilia Nyschit.....Family

**Tuesday 11 (Sts. Bartholomew & Barnabas, apostles)**

7:45 +Lev & Lydia Holinaty.....Taissa Bohdanskyy  
+Olga Podberezniak.....Anna Czupryk

**Wednesday 12 (Sts. Onufrius the Great & Peter of Athos, venerables)**

7:45 Health & God's Blessings for Nadia, Mykhaylo, Daria & Yaroslav.....Bidnyk family  
Special intention.....

**Thursday 13 (St. Aquilina, martyr; St. Triphylus, bishop of Leucosia)**

7:45 Health & God's Blessings for Yaryna, Bohdan & Stephania.....Bidnyk family  
Special intention.....

**Friday 14 (St. Elisha, prophet; St. Methodius, patriarch of Constantinople)**

7:45 +Robert (Bohdan) Mykytyn.....Family  
+Olga Podberezniak.....Robert & Maria Sawchuk

**Saturday 15 (St. Amos, prophet; St. Jerome of Stridonium, venerable)**

7:45 +Yaroslav Bobak.....Milanytch family  
+Daria, Kateryna, Mykhaylo & Yaroslav (PAN).....Family  
5:00 PM Health & God's Blessings for Vasil Bratash (happy father's day).....Wife & daughter

**St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church**



**УКРАЇНЬСЬКА  
КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА  
СВ. ІВАНА  
ХРЕСТИТЕЛЯ**



Парох: **о.Тарас Свірчук, ЧНІ**  
Сотрудник:  
**о. Микола Бичок, ЧНІ**  
Завідує канцелярією:  
**Ксеня Гапій**  
Дяк та диригент церковного хору:  
**Михайло Стацишин**  
\*\*\*\*\*  
Pastor:  
**Rev. Taras Svirchuk, CSsR**  
Assistant pastor:  
**Rev. Mykola Vychock, CSsR**  
Office administrator:  
**Ksenia Hapij**  
Cantor & choir director:  
**Michael Stashchysyn**

\*\*\*\*\*  
**Marriages & Baptisms by appointment only**  
\*\*\*\*\*

Address: 719 Sanford Ave.,  
Newark, NJ 07106-3628  
Phone: (973) 371-1356  
FAX: (973) 416-0085  
Web site: www.stjohn-nj.com  
E-mail: stjohn-nj@outlook.com  
Facebook: St. John Ukrainian  
Catholic Church Newark NJ  
YouTube: St. John UCC Newark NJ  
Preschool: (973) 371-3254

Прощайте інших, не тому що вони заслуговують на прощення, а тому, що Ви заслуговуєте на душевний спокій.  
  
Forgive others not because they deserve forgiveness, but because you deserve peace of mind.

## PENTECOST

## Descent of the Holy Spirit

Heavenly King, Advocate, Spirit of Truth,\* Who are everywhere present and fill all things,\* Treasury of Blessings, Bestower of Life,\* come and dwell within us;\* cleanse us of all that defiles us,\* and O Good One, save our souls.

**First Antiphon:** The heavens declare the glory of God, and the firmament proclaims his handiwork.

*Through the prayers of the Mother of God, O Savior, save us.*

Day pours out the word to day, and night to night imparts knowledge.

*Through the prayers...*

Through all the earth their voice resounds, and to the ends of the world, their message.

*Through the prayers...*

Glory be... now and forever...: Only Begotten Son...

**Third Antiphon:** O Lord, in your strength the king is glad; in your victory how greatly he rejoices.

**Tropar, tone 8:** Blessed are You, O Christ our God.\* You filled the fishermen with wisdom,\* sending down upon them the Holy Spirit.\* Through them You have caught the whole world in your net.\* O Lover of Mankind, glory be to You!

You have granted him his heart's desire; you refused not the wish of his lips.

*Blessed are you, O Christ our God...*

For you welcomed him with godly blessings. you placed on his head a crown of pure gold.

*Blessed are you, O Christ our God...*

**At the Little Entrance:** Be extolled, O Lord, in your strength! We will sing, chant the praise of your might.

*Blessed are you, O Christ our God...*

*Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit; now and for ever and ever. Amen!*

**Kondak, tone 8:** When the Most High descended and confused tongues,\* He scattered the people;\* but when He distributed the tongues of fire,\* He called all to unity.\* Therefore, with one voice, let us praise the most Holy Spirit.

**Instead of "Holy God...":** All you, who have been baptized into Christ, have put on Christ. Alleluia!

**Prokimen, tone 4:** Through all the earth their voice resounds, and to the ends of the world, their message.

**Verse:** The heavens declare the glory of God, and the firmament proclaims his handiwork.

**Epistle:** A reading from the Acts of the Apostles (2:1-11) 2

## П'ЯТИДЕСЯТНИЦЯ

## Зіслання Святого Духа

Царю Небесний, Утішителю, Душе істини, що всюди єси і все наповняєш, Скарбе добра і життя Подателю, Прийди і вселися в нас, і очисти нас від усякої скверни, і спаси, Благий, душі наші.

Небеса повідають славу Богу, \* творіння ж рук Його сповіщає твердь.

*Молитвами Богородиці, \* Спасе, спаси нас.*

День днів передає слово \* і ніч ночі об'являє розуміння.

*Молитвами Богородиці...*

На всю землю вийшло вістуння їх \* і до кінців вселенної глаголи їх.

*Молитвами Богородиці...*

Слава, і нині: Єдинородний Сину...

**Третій Антифон:** Господи, силою Твоєю возвеселиться цар \* і спасенням Твоїм возрадується вельми.

**Тропар, глас 8:** Благословен єси, Христе Боже наш, \* що премудрими рибаків явив, \* зіславши їм Духа Святого, \* і ними уловив вселенну. \* Чоловіколюбче, слава Тобі.

Бажання серця його дав Ти йому \* і хотіння уст його Ти не відмовив йому.

*Благословен єси, Христе Боже наш...*

Бо попередив Ти його благословенням благостинним, \* поклав Ти на голові його вінець із каменя цінного.

*Благословен єси, Христе Боже наш...*

**Вхідне:** Вознесися, Господи, силою Твоєю, \* оспівуватимемо і співатимемо сили Твої.

*Благословен єси, Христе Боже наш...*

*Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові, і нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.*

**Кондак, глас 8:** Коли Ти, зійшовши, язики змішав, \* розділив Ти народи, Всевишній. \* Коли ж вогненні язики Ти роздавав, \* у з'єднання всіх Ти призвав. \* І одноголосно славімо Пресвятого Духа.

**Замість "Святий Боже":** Ви, що в Христа хрестилися, у Христа зодягнулися. Алілуя.

**Прокімен, глас 8:** На всю землю вийшло вістуння їх і до кінців вселенної глаголи їх.

**Стих:** Небеса повідають славу Богу, творіння ж рук Його сповіщає твердь.

**Апостол:** Діянь святих апостолів читання (2:1-11)

Тими днями як настав день П'ятидесятниці, всі вони були вкупі на тім самім місці. Аж ось роздався знеацька з неба шум, неначе

## GOD'S HANDS

A teacher went on a trip with his students. One of the students was given the chore of watching the teacher's camel. In the evening, when the group of them found a place to rest, the student was very tired and either forgot about the obligations that he had been given, or simply made light of them. "God," he prayed, as he was falling asleep, "Please take care of this camel." In the morning, they saw that the camel was missing. "Where is the camel?" asked the teacher. "I have no idea," answered the student. "I will have to ask God. Last night, I was very tired and put the camel under His care. If the camel ran away or if it was stolen, then this is not my fault. You always taught me to rely on God. And so I did." "Yes," answered the teacher. "But you should have tied the camel down. Don't you realize that God does not have any other hands to do His work except for yours?"

Only God gives faith, but you are to give testimony. Only God gives hope, but you are to strengthen the faith of your brothers.

Only God gives love, but you are to show how to love.

Only God gives peace, but you are to sow harmony.

Only God gives life;

but you must teach others how to live. Only God gives light, but may it shine for you in the eyes of others.

Only God is life, but you are to turn to others and awaken an aspiration in them to live.

Only God can do the impossible, and it is up to you to do what is possible.

God is independent, but He likes to depend on you.

Bruno Ferrero

There is a great need for **adult diapers** in Ukraine. If you have diapers that you are willing to donate to our charitable program please call the rectory at 973-371-1356 or Ksenia Napij at 201-207-4555.

## БОЖІ РУКИ

Один учитель подорожував разом зі своїм учнем. Той мав обов'язок пильнувати учитеlevого верблюда. Увечері, коли мандрівники знайшли місце для перепочинку, учень був уже такий втомлений, що чи то забув про свій обов'язок, чи просто злегковажив його. «Боже, — молився він, засинаючи, — припильнуй сьогодні верблюда, доручаю

його Тобі». Вранці виявилось, що тварини нема. «Де верблюд?» — запитав учитель. «І гадки не маю, — відповів учень. — Мушу запитати в Бога! Вчора я був дуже змучений і доручив його Божій опіці. Якщо верблюд утік або його вкрали, то це не моя вина. Ти завжди вчив мене, що в усьому треба покладатися на Бога, чи не так?» «На Бога треба покладатися, але спочатку ти повинен був прив'язати верблюда», відповів учитель. «Хіба ти не знаєш, що Бог не має інших рук для праці, крім твоїх?»

Тільки Бог дає віру; але ти дай свідчення.

Тільки Бог дає надію; але ти скріпи віру своїх братів. Тільки Бог дає любов; але ти покажи, як треба любити.

Тільки Бог дає мир; але ти посій злагоду.

Тільки Бог дає життя; але ти навчи жити.

Тільки Бог дає світло; але завдяки тобі нехай воно засяє в чийось очах.

Тільки Бог є життям; але ти розбуди в іншому прагнення жити.

Тільки Бог робить неможливе; ти ж зроби, що можливе.

Бог самодостатній; але Йому подобається розраховувати на тебе.

Бруно Ферреро

nothing about the law - and they are lost anyway!" One of their own number, Nicodemus (the man who had come to him), spoke up to say, "Since when does our law condemn any man without first hearing him and knowing the facts?" Do not tell us you are a Galilean too," they taunted him. "Look it up. You will not find the Prophet coming from Galilee." Jesus spoke to them once again: "I am the light of the world. No follower of mine shall ever walk in darkness; no, he shall possess the light of life."

**Instead of "It is truly right":** O my soul, extol the One God in three persons. Rejoice, O Queen and glorious Virgin Mother! What orator, rich in eloquence, could find the proper words to fashion a hymn of praise worthy of you? For every spirit shudders before the mystery of your holy birthgiving; and we also unite our voices to glorify you.

**Communion Hymn:** May your good spirit guide me on level ground. Alleluia! Alleluia! Alleluia!

### ANNOUNCEMENTS

#### Today

The Ukrainian Family invites you to our church hall for breakfast.

#### JUNE

Throughout the month of June a Moleben to Christ the Lover of Mankind will be offered, every Monday, Wednesday and Friday evening at 7:00 p.m. We invite everyone to pray with us.

**Please note** that we have started our summer schedule of Liturgies and there will be no 11:30 Liturgies on Sundays until the first week of October.

**St. John's Montessori Preschool** is accepting applications for the 2019-2020 school year. Please call Olenka Makarushka Kolodiy (973-763-1797) and leave a message. For more information, please visit the Pre-School's website: [tinyurl.com/zaxoronka/](http://tinyurl.com/zaxoronka/)

Let us pray for the sick, for the outcasts of society, for the poor, for refugees, for soldiers, for the hungry, for those who are incarcerated and for all who are suffering in any way!



приходив до нього вночі, а був же один з них: "Чи дозволяє наш закон засуджувати чоловіка, не вислухавши його спершу та й не довідавшись, що він робить?" Ті ж йому: "Чи і ти з Галилеї? Розвідайся, то й побачиш: з Галилеї пророк не приходять." І розійшлися кожен до свого дому. І ще промовляв до них Ісус, і так їм казав: "Я - світло світу. Хто йде за мною, не блукатиме у темряві, а матиме світло життя".

**Замість "Достойно":** Величай, душе моя, в трьох особах суще єдине божество. Радуйся, царице, матеродівственна славо, всякі бо легкомовні благоговірливі уста промовити не можуть, щоб Тебе оспівувати достойно, і безсильний ум усякий, щоб Твоє рождество розуміти. Тому Тебе одногolosно славимо.

**Причасний:** Дух Твій благий наставить мене на землю праву. Алилуя, Алилуя, Алилуя.

### ПОВІДОМЛЕННЯ

#### Сьогодні

Українська Родина запрошує вас до церковної зали на сніданок.

#### ЧЕРВЕНЬ

Протягом цілого місяця червня щопонеділка, щосереда і щоп'ятниці о 7:00 год. веч. правиться Молебен до Христа Чоловіколюбця. Запрошуємо до молитви.

Просимо звернути увагу, що ми вже перейшли на літній розклад відправ. Літургії об 11:30 не служитимуться до початку жовтня.

**Монессорі Передшкілля нашої церкви** приймає аплікації на рік 2019-2020. Прошу дзвонити до Оленки Макарушки Колодій (973-763-1797) та залишити повідомлення. За докладнішою інформацією прошу заглянути на сторінку: [tinyurl.com/zaxoronka/](http://tinyurl.com/zaxoronka/)

Молімося за хворих, знедолених бідних, переселенців, воїнів, голодних, ув'язнених, та за всіх, хто в будь-який спосіб терпить!

When the day of Pentecost came it found them gathered in one place. Suddenly from up in the sky there came a noise like a strong, driving wind which was heard all through the house where they were seated. Tongues as of fire appeared which parted and came to rest on each of them. All were filled with the Holy Spirit. They began to express themselves in foreign tongues and make bold proclamation as the Spirit prompted them. Staying in Jerusalem at the time were devout Jews of every nation under heaven. These heard the sound, and assembled in a large crowd. They were much confused because each one heard these men speaking his own language. The whole occurrence astonished them. They asked in utter amazement, "Are not all of these men who are speaking Galileans? How is it that each of us hears them in his native tongue? We are Parthians, Medes, and Elamites. We live in Mesopotamia, Judea and Cappadocia, Pontus, the province of Asia, Phrygia and Pamphylia, Egypt, and the regions of Libya around Cyrene. There are even visitors from Rome - all Jews, or those who have come over to Judaism; Cretans and Arabs too. Yet each of us hears them speaking in his own tongue about the marvels God as accomplished."

**Alleluia verses:** *By the word of the Lord the heavens were made; by the breath of his mouth all their host.*

*From heaven the Lord looks down; he sees all mankind.*

**Gospel:** John 7:37-52; 8:12

On the last and greatest day of the festival, Jesus stood up and cried out: "If anyone thirsts, let him come to me; let him drink who believes in me. Scripture has it: "From within him rivers of living water shall flow." (Here he was referring to the Spirit, whom those that came to believe in him were to receive. There was, of course, no Spirit as yet, since Jesus had not yet been glorified.) Some in the crowd who heard these words began to say, "This must be the Prophet." Others were claiming, "He is the Messiah." But an objection was raised: "Surely the Messiah is not to come from Galilee? Does not Scripture say that the Messiah, being of David's family, is to come from Bethlehem, the village where David lived?" In this fashion the crowd was sharply divided over him. Some of them even wanted to apprehend him. However, no one laid hands on him. When the temple guards came back, the chief priests and Pharisees asked them, "Why did you not bring him in?" "No man ever spoke like that before," the guards replied. "Do not tell us you too have been taken in!" the Pharisees retorted. "You do not see any of the Sanhedrin believing him, do you? Or the Pharisees? Only this lot, that knows

подув буйного вітру, і сповнив увесь дім, де вони сиділи. І з'явилися їм поділені язики, мов вогонь, і осів на кожному з них. Усі вони сповнились Святим Духом і почали говорити іншими мовами, як Дух давав їм промовляти. А перебували в Єрусалимі між юдеями побожні люди з усіх народів, що під небом. І як зчинився той шум, зійшлась велика юрба і хвилювалася, бо кожний чув, як вони говорили його мовою. Здивовані й остовпілі, вони один до одного казали: "Хіба не галилеяни всі оці, що розмовляють? Як же воно, що кожний з нас чує нашу рідну мову: партяни, мідяни, еламїї, і мешканці Месопотамії, Юдеї і Каппадокії, Понту й Азії, Фригії і Памфілії, Єгипту й околиць Лівії, що біля Кирени, римляни, що тут перебувають, юдеї і прозеліти, критяни й араби - ми чуємо їх, як вони нашими мовами проголошують величні діла Божі?"

**Стихи на Алилуя:** *Словом Господнім небеса утвердилися і духом уст Його вся сила їх.*

*З неба споглянув Господь, видів усіх синів людських.*

**Євангеліє:** Від Івана 7:37-52; 8:12

Останнього ж великого дня свята стояв Ісус і закликав на весь голос: "Коли дійсно хтось, нехай прийде до мене і п'є! Хто вірує в мене, як Писання каже, то ріки води живої з нутра його потечуть!" Так він про Духа казав, що його мали прийняти ті, які увірували в нього. Не прийшов був ще Дух Святий, бо Ісус не був ще прославлений. Численні ж з народу, вчувши ті слова, казали: "Він дійсно пророк". Інші ж: "Він - Христос." Ще інші: "Чи з Галилеї Христос прийде? Хіба в Писанні не сказано, що з роду Давидового Христос прийде, з села Вифлеєму, звідки був Давид?" І роздор виник із-за нього серед народу. Бажали і схопити його деякі, та ніхто не наклав рук на нього. Повернулися, отже, слуги до первосвящеників та фарисеїв, а ті питають їх: "Чому не привели його?" Слуги ж відказують: "Ніколи чоловік не говорив так, як цей чоловік говорить." Фарисеї ж: "Чи й не ви дали себе звести? Невже хтось із старшини або фарисеїв увірував у нього? Та проклятий той народ, що закону не знає!" Але озвався до них Никодим, що